



Herculano

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI



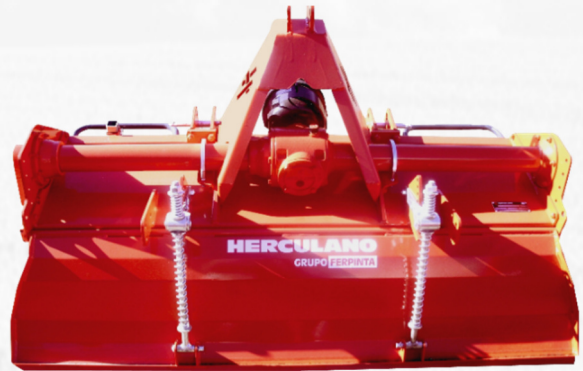
STL



STA



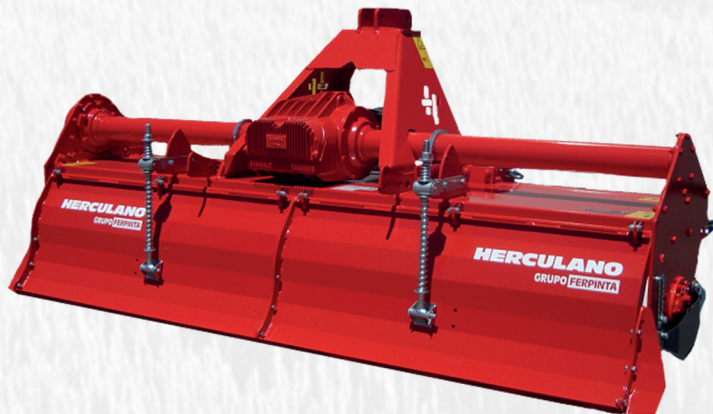
STK



STM



FHA



STP

ROTARY TILLERS **FRAISES AGRICOLES**

IMPORTANT: Read this manual carefully before using the machine.

IMPORTANT: Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine.

R-005

GRUPO FERPINTA

OWNER'S MANUAL

GUIDE DE L'UTILISATEUR

CONTENTS / SOMMAIRE :

1. INTRODUCTION.....	2
<i>INTRODUCTION</i>	
2. "CE" CONFORMITY DECLARATION – "CE"	3
<i>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD – "CE"</i>	
3. GENERAL SAFETY RULES.....	4
<i>NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ</i>	
4. SAFETY-RELATED WARNING NOTICES	5
<i>AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ</i>	
5. TECHNICAL CHARACTERISTICS	7
<i>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</i>	
6. TRACTOR-TOOL CONNECTION AND REGULATIONS	8
<i>RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT ET RÉGLAGES</i>	
7. TASKS PRIOR TO STARTING WORK	10
<i>PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL</i>	
8. OPERATING PRECAUTIONS	11
<i>PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL</i>	
9. OPTIONAL ACCESSORIES	12
<i>ACCESSOIRES OPTIONNELS</i>	
10. MAINTENANCE	12
<i>MAINTENANCE</i>	
11. GEARS MODIFICATION – TRANSMISSION GROUP.....	15
<i>MODIFICATION DES ENGRENAGES – GROUPE DE TRANSMISSION</i>	
12. WARRANTY CONDITIONS	16
<i>CONDITIONS DE GARANTIE</i>	
13. HOW TO ORDER PARTS	18
<i>COMMENT COMMANDER DES PIÈCES</i>	



OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.

1. INTRODUCTION

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase. You have just acquired a machine that is constructed using state of the art technology to the strictest quality requirements.

We put every effort into research, development and refinement so you can enjoy high levels of safety and operating performance.

The instructions and suggestions found in this manual must always be followed.

We are always on hand to help resolve any doubts or problems that you might have.

Nous vous félicitons de ce choix car vous venez d'acquérir une machine construite avec la technologie la plus avancée accompagnée des plus strictes critères de qualité.

Suivez toujours les instructions et les suggestions contenues dans ce Manuel.

Vous pouvez toujours compter sur notre aide pour résoudre le moindre doute ou problème.

**2. “CE” CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ**

This piece of equipment complies with the requirements of European Parliament and Council Directive 2006/42/CE, of 17 May 2006, transposed into Portuguese law by Decree-Law no. 103/2008 of 24 June 2008.

The CE conformity declaration is attached to this Instruction Manual.

L'équipement fourni est conforme aux exigences de la Directive du Parlement Européen et du Conseil, 2006/42/CE, du 17 mai 2006, et transposée en droit interne par le Décret-loi N° 103/2008 du 24 juin 2008.

La Déclaration CE de conformité est annexée au Mode d'Emploi.

3. GENERAL SAFETY RULES NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



SWITCH OFF THE ENGINE AND ENSURE THE TRACTOR'S BRAKES ARE ON BEFORE WORKING ON ITS MACHINERY.

- 3.1. Whenever connecting or disconnecting the machinery, make sure that you stand to one side of the tractor and check that the bolts are properly fixed in place.
- 3.2. Always use suitable clothes and shoes and avoid the use of long or loose clothing.
- 3.3. Whenever you want to leave the tractor, even for a short time, observe the following:
 - A. Place the machinery on flat and stable ground;
 - B. Switch off the ignition and remove the key;
 - C. Activate any braking systems.
- 3.4. Never allow any people close to the machinery when it is in use. This prevents the risk of them being injured by the machinery or by any foreign bodies thrown out of it.
- 3.5. Never climb up on top of the machinery, especially when the engine is running.



ÉTEIGNEZ LE MOTEUR ET ARRÊTEZ CORRECTEMENT LE TRACTEUR AVANT DE PROCÉDER AUX TRAVAUX DANS VOTRE ÉQUIPEMENT

- 3.1. *À chaque fois que vous procédez à des opérations d'accrochage et de décrochage de l'équipement, placez-vous en position latérale par rapport au tracteur.*
- 3.2. *Toujours utiliser des vêtements et des chaussures appropriés et éviter d'utiliser des vêtements larges ou lâches.*
- 3.3. *À chaque fois que vous voudrez quitter le tracteur, même momentanément, vous devrez :*
 - A. *Placer l'équipement sur un terrain plat et stable ;*
 - B. *Éteindre le contact et retirer la clé ;*
 - C. *Actionner le système de freinage correspondant.*
- 3.4. *Ne permettez jamais que d'autres personnes s'approchent lorsque l'équipement se trouve en cours d'utilisation, vous préviendrez ainsi tout risque que ces personnes soient atteintes par la machine ou par un corps étranger qu'elle pourrait projeter.*
- 3.5. *Ne montez jamais sur la machine si le moteur se trouve en marche.*

4. SAFETY-RELATED WARNING NOTICES
AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ



ALWAYS READ THE INSTRUCTION MANUAL.
LISEZ TOUJOURS LE MODE D'EMPLOI.



TURN OFF THE ENGINE BEFORE PERFORMING MAINTENANCE.
AVANT DE REALISER DES TRAVAUX DE MAINTENANCE, COUPER LE MOTEUR DU TRACTEUR



ALWAYS STAY TO ONE SIDE OF THE MACHINERY.
TENEZ-VOUS TOUJOURS SUR LE CÔTÉ DE L'ÉQUIPEMENT.



KEEP CLEAR OF THE MACHINE. DANGER OF PROJECTED OBJECTS.
MAINTENEZ-VOUS ÉLOIGNÉ DE LA MACHINE. DANGER DE PROJECTION DE CORPS ÉTRANGERS.




KEEP CLEAR OF THE MACHINE. DANGER OF CRUSHING.
MAINTENEZ-VOUS ÉLOIGNÉ DE LA MACHINE. DANGER D'ÉCRASEMENT



GEARED MACHINE. DANGER OF CRUSHING.
MACHINE À ENGRENAGES. DANGER D'ÉCRASEMENT.

5. TECHNICAL CHARACTERISTIC CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CODE	MODEL MODELE	r.p.m.	N. LIPS Nº LAMES		WORK WIDTH LARG. TRAVAIL	WORK.DEPTH PROF.TRAV.	WEIGHT POIDS		REC.POWER PUIS. CONS.
STL									
41020411/21	STL 120	235	24		1,20 m	20 cm	180 kg		17-25 cv
41020511/21	STL 130	235	28		1,30 m	20 cm	185 kg		17-25 cv
41020611/21	STL 140	235	28		1,40 m	20 cm	190 kg		25-35 cv
41020711/21	STL 150	235	32		1,50 m	20 cm	195 kg		25-35 cv
41020811/21	STL 160	235	32		1,60 m	20 cm	200 kg		30-40 cv
STA			4L	6L			4L (kg)	6L (kg)	
41031511/12/21/22	STA 160	225	32	48	1,60 m	21 cm	325	340	45-55 cv
41031611/12/21/22	STA 170	225	32	48	1,70 m	21 cm	335	350	50-60 cv
41031711/12/21/22	STA 180	225	36	54	1,80 m	21 cm	355	370	55-65 cv
41031811/12/21/22	STA 190	225	36	54	1,90 m	21 cm	365	380	60-70 cv
41031911/12/21/22	STA 200	225	40	60	2,00 m	21 cm	375	400	75-85 cv
STK			4L	6L			4L (kg)	6L (kg)	
41050521/2	STK 200	214	40	60	2,00 m	23 cm	420	435	60-90 cv
41050621/2	STK 210	214	40	60	2,10 m	23 cm	440	460	70-100 cv
41050721/2	STK 220	214	44	66	2,20 m	23 cm	475	490	80-100 cv

CODE	MODEL MODELE	r.p.m.	N. LIPS Nº LAMES		WORK WIDTH LARG.	WORK.DEPTH PROF.TRAV.	WEIGHT POIDS		REC.POWER PUIS. CONS.
STP									
 Pág. 15									
1v	4v		1v	4v					
41060110 / 20	STP 200 6L 540rpm	210	227	253	54	2,00 m	28 cm	640 Kg	70-90 cv
	STP 200 6L 1000rpm	-	247	275					
41060210 / 20	STP 215 6L 540rpm	210	227	253	60	2,15 m	28 cm	670 Kg	75-90 cv
	STP 215 6L 1000rpm	-	247	275					
41060310 / 20	STP 230 6L 540rpm	210	227	253	66	2,30 m	28 cm	700 Kg	75-100 cv
	STP 230 6L 1000rpm	-	247	275					
41060410 / 20	STP 250 6L 540rpm	210	227	253	72	2,50 m	28 cm	730 Kg	85-100 cv
	STP 250 6L 1000rpm	-	247	275					

CODE	MODEL MODELE	r.p.m.	N. LIPS Nº LAMES		WORK WIDTH LARG. TRAVAIL	WORK.DEPTH PROF.TRAV.	WEIGHT POIDS		REC.POWER PUIS. CONS.
STM									
41040522	STM 160	225	32 / 48		1,60 m	21 cm	325 / 340 Kg		45-55 cv
41040611/12/21/22	STM 170	225	32 / 48		1,70 m	21 cm	335 / 350 Kg		50-60 cv
41040711/12/21/22	STM 180	225	36 / 54		1,80 m	21 cm	355 / 370 Kg		55-65 cv
41040811/12/21/22	STM 190	225	36 / 54		1,90 m	21 cm	365 / 380 Kg		60-70 cv
41040911/12/21/22	STM 200	225	40 / 60		2,00 m	21 cm	375 / 400 Kg		75-85 cv

CODE	MODEL MODELE	WORK WIDTH LARG. TRAVAIL		N. BLADES Nº SOCS	Plough Model Mod. Fraise
FURROW OPENER FOR ROTARY TILLERS BILLONEUSE POUR CULTIVATEUR ROTATIF					
40120201	FHA 3	Variável		3	STL 130/140
40120251	FHA 3	Variável		3	STL 150/160
40120401	FHA 4	Variável		4	STA - STK 170/180
40120451	FHA 4	Variável		4	STA - STK 190/200
40120501	FHA 5	Variável		5	STK 210/220

6. TRACTOR-TOOL CONNECTION AND REGULATIONS RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT ET RÉGLAGES



Place the 1st and 2nd points of the tractor's connection arms over the rotary tiller's trunnions and fix the bolts properly in place.

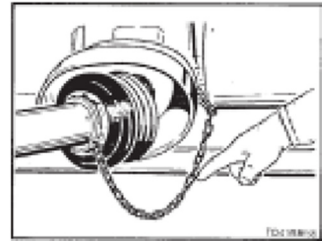
Connect the tow bar to the 3rd point and adjust so that the rotary tiller is longitudinally level.

Emboîter les bras d'attelage (1^{er} et 2^{ème} points) dans les tourillons de la fraise et fixer parfaitement les goupilles.

Emboîter le tirant du 3^{ème} point en réglant jusqu'à ce que l'axe de la prise de force de la fraise soit parallèle au tracteur.

Make sure the drive shaft is equipped with plastic protection shield, then mount the chains to prevent his rotation.

Fit the drive shaft and ensure that it is properly connected at both ends (tractor/rotary tiller).



Ensure that the drive shaft angle do not exceed 30^{deg}. In case of necessity to raise the rotary tiller above 30^{deg}, turn off the tractor PTO.

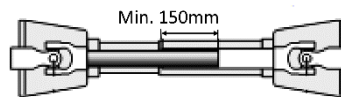
Assurez-vous que le cardan est équipé avec le bouclier de protection en plastique, alors montez les chaînes pour empêcher sa rotation.

Monter le cardan et assurez-vous qu'il est parfaitement emboîté dans les deux extrémités (tracteur/fraise).

Assurez-vous que l'angle du cardan de transmission ne dépasse pas 30^{deg}. Si vous avez besoin d'élever la fraise au-dessus 30^{deg}, éteignez la prise de force du tracteur.



DRIVE SHAFT CARDAN



The drive shaft supplied with your machine complies the Machinery Directive.

ATTENTION:

- Do not exceed the maximum rotation speed limit.
- Follow the drive shaft use and maintenance instructions. If you need to shorten the drive shaft length, respect the minimum safety overlap distance. (min 150mm).

Le cardan fourni avec votre machine est conforme le Machines Directive.

ATTENTION:

- *Ne dépassez pas la limite de vitesse de rotation maximale.*
- *Suivez les instructions d'utilisation et d'entretien du cardan. Si vous avez besoin de raccourcir la longueur du cardan, respectez la distance de recouvrement de sécurité: (min 150mm).*

- **GEARED MACHINE - DANGER OF CRUSHING**
- **MACHINE À ENGRENAGES - DANGER D'ÉCRASEMENT**



Regulate the plough crosswise by adjusting the component(s) that suspend it. Ensure that the blade shaft is parallel to the surface of the ground.

Adjust the links so that the tow bars stay at the same distance from the rims, and so that the rotary tiller can oscillate laterally (+/- 5 cm) when is operating.

Régler transversalement la fraise en agissant sur le(s) levier (es). Vérifier si l'axe des lames est parallèle à la superficie du terrain.

Ajuster les tendeurs du façon à ce que les tirants soient à la même distance des jantes et que la fraise, en fonction, puisse osciller latéralement pas de (+/-) 5 cm.



Regulate the operating depth by adjusting the skids. Ensure that they are the same height on both sides.

Régler la profondeur de travail en agissant sur les patins. Vérifier s'ils se trouvent à la même hauteur des deux cotés.

Adjust the height of the rear hood depending on the result that you wish to obtain: the more the hood is opened, the less the clods of earth are pulverised.

Régler l'hauteur du tablier en fonction du type de travail que l'on prétend obtenir: la plus grande ouverture du tablier correspondra à une plus petite pulvérisation des particules terreuses

FUNCTION: Fitting compressing springs onto the hood means that the clods of earth are pulverised more, leaving the ground smoother.

FONCTION: L'application des ressorts de compression sur le tablier consiste à provoquer une plus grande pulvérisation des particules terreuses, en laissant le sol plus mou.



The spring system may be removed if the client so desires.
Les ressorts peuvent être retirés selon l'option du client.

7. TASKS PRIOR TO STARTING WORK
PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL



Ensure that the rotary tiller is properly connected to the tractor.

Test to ensure that the blade shaft moves properly.

Test the hydraulic system of the tractor.

Ensure that the blades are fixed in place.

Vérifier que la fraise soit bien attachée au tracteur.

Tester le parfait mouvement de l'axe des lames.

Tester le système hydraulique du tracteur.

Vérifier si les lames sont bien fixées.



Never start work with the rotary tiller resting on the ground.

Raise the plough to 20-30 cm above the ground and connect the tractor's P.T.O..

Move the tractor forward and lower the attachment at the same time.

Ne jamais commencer le travail avec la fraise appuyée sur le sol.

Lever la fraise 20-30 cm du sol et brancher la T.D.F. du tracteur.

Faire avancer le tracteur et, en même temps, baisser la fraise.

8. **CUIDADOS EM TRABALHO**
CUIDADOS EN EL TRABAJO



Excessive speed can cause damage to the machine and does not contribute to a high quality final result.

Une vitesse excessive peut provoquer des dommages sur l'équipement, outre le fait que cela n'aide pas à une bonne qualité de travail.



Do not reverse or take corners tightly when the rotary tiller is operating.

Ne pas faire marche arrière et ne pas prendre des virages serrés tant que la machine se trouve en fonctionnement.



Never climb on top of the plough when the rotor is operating.

Ne jamais monter sur la machine tant que le rotor se trouve en fonctionnement.



Never allow any people close to the machinery when it is in use. This prevents the risk of them being injured by the machinery or by any foreign bodies thrown out of it.

Ne permettez jamais que d'autres personnes s'approchent lorsque l'équipement se trouve en cours d'utilisation, vous préviendrez ainsi tout risque que ces personnes soient atteintes par la machine ou par un corps étranger qu'elle pourrait projeter.



Disconnect the P.T.O when raising the plough – an excessive angle may damage or destroy the drive shaft.

Pour remonter la fraise, désactiver la T.D.F. – un angle excessif peut endommager ou détruire le cardan.

9. ACESSÓRIOS OPCIONAIS ACCESORIOS OPCIONALES

FURROW OPENER

FUNCTION: Furrow openers are accessories that make it possible to carry out complementary work, specifically furrows and ridges.

OUVRE-SILLONS

FONCTION: Les ouvre-sillons (sillonners) sont des accessoires qui permettent la réalisation de travaux complémentaires.

FHA



10. MAINTENANCE MAINTENANCE



Important - Before carrying out maintenance work, ensure that:

- The rotary tiller has been lowered to the floor and that it is on flat and stable ground;
- The tractor's engine is switched off;
- The key has been removed from the ignition.

Important - Pour effectuer des travaux de maintenance, vous devez:

- Baisser la fraise jusqu'au sol, en vérifiant qu'elle se trouve sur sol plat et stable;
- Couper le moteur du tracteur.
- Retirer la clé de contact

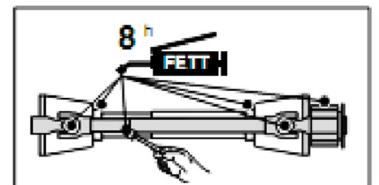
10.1- Before each day of work, check:

- Oil level in the differential gearbox, through the sight glass.
- Oil level in the side cover, through the stopper.
- Wash drive shaft with solvents (petrol, diesel, etc.) and lubricate it.
- Remove any foreign objects caught in the blade shaft.



10.1- Avant chaque jour de travail, vérifier:

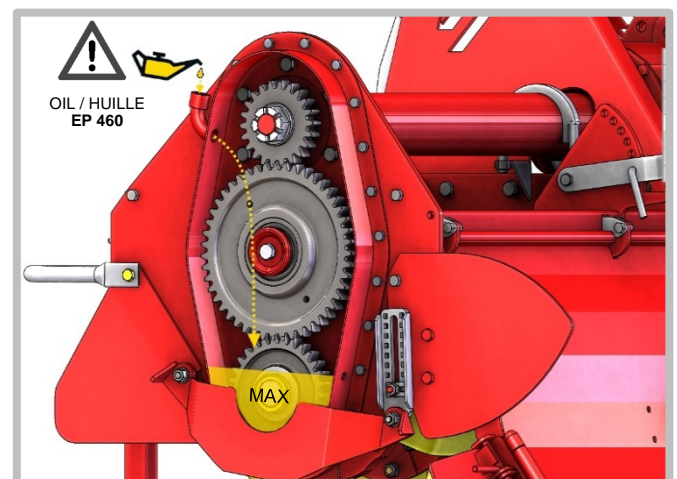
- Le niveau d'huile du différentiel à travers la fenêtre existante.
- Le niveau d'huile du couvercle latéral à travers le boujon existant.
- Laver le cardan avec des dissolvants (essence, gasoil, etc.) et le lubrifier.
- Retirer les corps étrangers coincés dans l'axe des lames.





Pontos lubrificação do cardan.
Puntos lubricación del cardan.

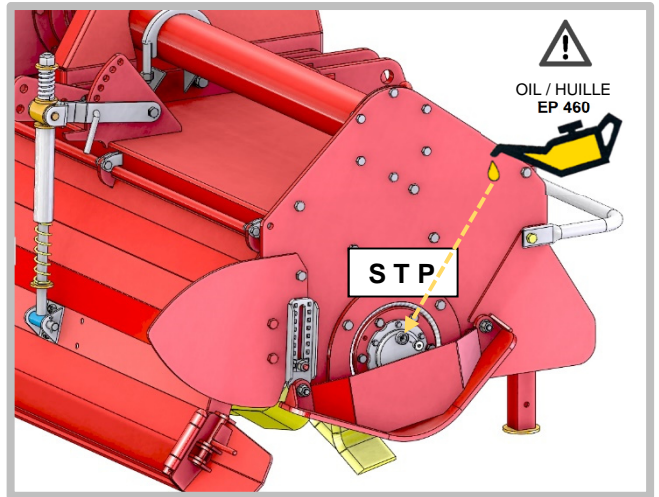
10.2- Periodically:

- Change the oil in the differential and in the transmission gears after the first 50h of operation.
- NOTE: Subsequent oil changes must be done after every 100 hours of operation.





Gears Lubrication / Lubrification des engrenages:
Models / Modèles: STA ; STL ; STM ; STK ; STP

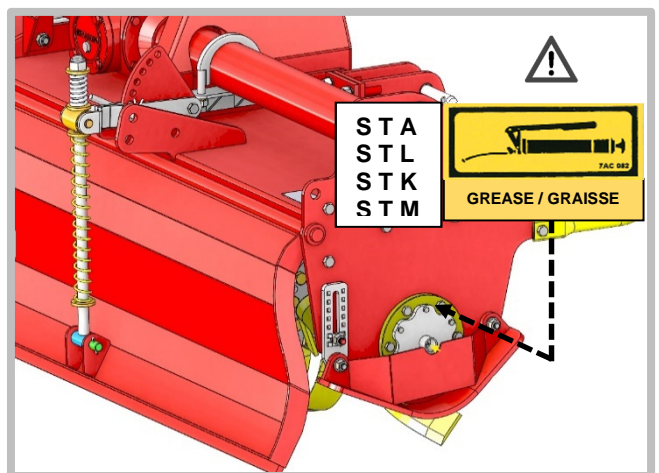
- Lubricate all the lubrication points (nipples) with grease, every 8 hours. 
- Check the condition of the gears.
- Check the condition of the blades.
- Tighten the bolts that fix the blades in place.
- In the model STP, check oil level in the bearing housing every 100 hours. 



MODEL STP – Bearing housing lubrication – every 100h
 MODÈLE STP - Lubrification du boîtier palier – toutes 100h

10.2- Périodiquement:

- Changer l'huile dans le différentiel et dans les engrenages de transmission après les premières 50h de fonctionnement;
REMARQUE: Les vidanges d'huile suivantes doivent être effectuées toutes les 100h de fonctionnement;
- Lubrifier tous les points de graissage (graisseurs) avec graisse, toutes les 8h de travail; 
- Vérifier l'état des engrenages ;
- Vérifier l'état des lames ;
- Serrez les boulons qui fixent les lames en place ;
- Dans le modèle STP, vérifier le niveau d'huile dans le boîtier du palier toutes les 100h. 

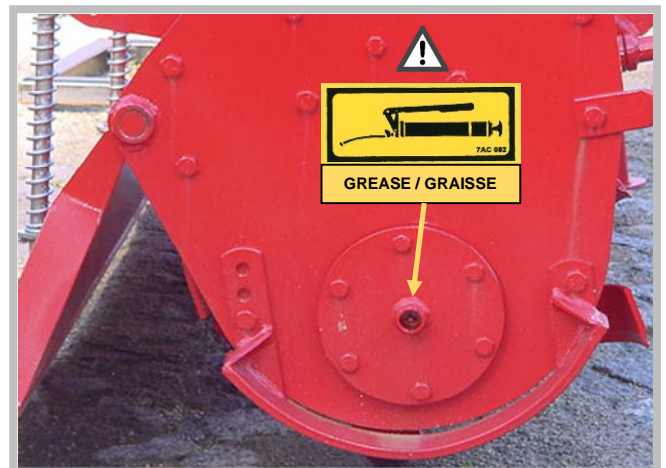


10.3 - Prolonged immobilization

- Wash the implement with water and place it under the sun and rain.
- Perform a general overhaul, including, if necessary, some touch-up painting.
- Lubricate the machine

NOTE:

- Before and after lubricating, always clean the lubrication points.
- Insert the required lubrication until the grease is released.







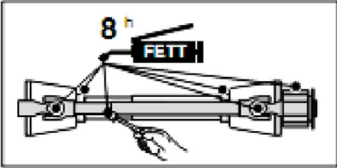


Housing bearing lubrication / Lubrification boîtier de palier
 Models / modèles: STA ; STL ; STK ; STM

10.3- Immobilization prolongée

- Laver l'équipement avec de l'eau et placez-le à l'abri du soleil et de la pluie.
- Effectuer une révision générale incluant, le cas échéant, certaines retouches de peinture.
- Lubrifier l'équipement.
- REMARQUE:
- Avant et après la lubrification, toujours nettoyer les points de lubrification.
- Introduire la lubrification nécessaire jusqu'à ce que la graisse propre sorte.

10.4- Scheme – Periodic Lubrication
 Shéma – Lubrification Périodique

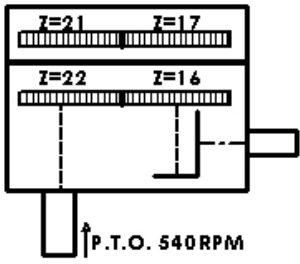
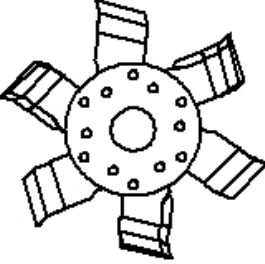
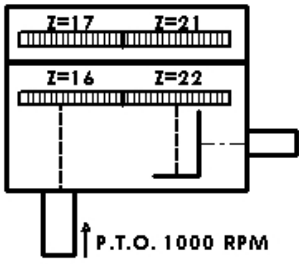
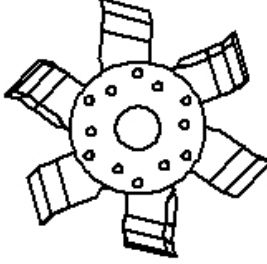
		FRESAS FRESADORAS ROTARY CULTIVATOR CULTIVATEUR ROTATIF			
Caixa do grupo diferencial e carretos laterais Caja del grupo diferencial y carretes laterales Differential housing group and lateral gears Boîte différentiel et engrenages latéraux	 AB EP 460	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar nível – Diário • Verificar nível – Diário • Check level – Daily • Verifier le niveau – Tous les jours 	<ul style="list-style-type: none"> • Mudar óleo - primeiras 50h / seguintes 100h • Cambiar aceite – primeras 50h / siguientes 100h • Change Oil – first 50h / next 100h • Changer l'huile – premières 50h suivants 100h 		
Articulações Articulaciones Articulations Joints	 AB GREASE L2 EP	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar nível – Diário • Verificar nível – Diário • Check level – Daily • Verifier le niveau – Tous les jours 			
Cardan de transmissão Cardan de transmisión PTO shaft Cardan de transmission	 AB GREASE L2 EP	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar nível – Diário • Verificar nível – Diário • Check level – Daily • Verifier le niveau – Tous les jours 			
3720 – 051 Loureiro - Oliveira de Azeméis - Portugal Tel. (351) 256 661 900 - Fax (351) 256 692 497					

We recommend Lubricants / Nous recommandons des Lubrifiants :



11. RPM CONFIGURATION – TRANSMISSION GEARS CHANGEMENT: **STP**
 RPM CONFIGURATION – MODIFICATION ENGRENAGES DE TRANSMISSION: **STP**



			
Z=22 + Z=16 (Serie)	252 RPM (Serie)	Z=16 + Z=22	274 RPM
Z=21 + Z=17	226 RPM	Z=17 + Z=21	247 RPM

12. WARRANTY CONDITIONS CONDITIONS DE GARANTIE

1. The products from our factory have a 12 month warrantee, counted from the date on the remittance slip, which covers any manufacturing defect.

Les produits de notre fabrication sont garantis 12 mois contre tout défaut de fabrication, à compter de la date du Bon de Livraison.

2. The Warranty Certificate must be sent to us after sale to the end client. No warranty claims will be processed if this document is not in our possession.

Le Certificat de Garantie devra nous être remis après la vente au client final. C'est seulement une fois ce document en notre possession que seront traitées les éventuelles réclamations sous garantie.

3. HERCULANO does not accept any claims resulting from products being used for work that is not recommended.

HERCULANO n'accepte pas les réclamations lorsque celles-ci résultent de travaux pour lesquels les produits ne sont pas conseillés.

4. Any repairs made during the warranty period without prior consent from our Technical Services will annul the right to warranty.

Toute réparation effectuée durant la période de garantie, sans le consentement préalable de nos Services Techniques, annule le droit à la garantie.

5. Any alteration made by the client to the characteristics of the products will cancel the warranty.

Toute modification faite par le client quant aux caractéristiques des produits, annule le droit à la garantie.

6. The warranty will be cancelled if the breakdown is caused by incorrect usage.

En cas de panne provoquée par une mauvaise utilisation, le client perdra le droit à la garantie.

7. The warranty only covers replacement parts from our factory, not including labour and transport.

La garantie couvre seulement le remplacement des pièces de notre fabrication, elle ne couvre pas la main-d'œuvre et les déplacements.

8. Claims under warranty must be made by filling in and sending the "Claim Request" document.

Les réclamations concernant la garantie devront être formulées en remplissant et en envoyant le document « Demande de Garantie ».

9. All components requested by the client will be invoiced when they leave the factory. The replaced components will only be credited after being analysed by Technical Services, and after the factors that caused the damage are verified and accepted.

Toutes les pièces demandées par le client seront facturées à la sortie de l'usine. Les pièces remplacées seront créditées après leur analyse par les Services Techniques et si les causes à l'origine de leur détérioration sont constatées et acceptées. Dans le cas affirmatif, procéder à l'émission d'une note de crédit du montant de la facture.

13. HOW TO ORDER PARTS
COMMENT COMMANDER DES PIÈCES

Parts Department / Section Pièces:

☎ (351) 256 661 914

📠 (351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Consult the relevant diagram, identify the part's code and state the quantity you would like to order.
À l'aide de l'éclaté correspondant, identifiez le code de la pièce et la quantité que vous allez commander.

On your order, do not forget to state the model, serial or frame number and year of manufacture. These are all marked on the identification plate.

N'oubliez jamais d'indiquer lors de la demande, le Modèle, le N° de Série ou de Châssis et l'Année de Fabrication, inscrits sur la plaque d'identification.

NOTE: Examples of the machine's identification plates are shown below.

NOTE: *Ci-dessous, exemples des plaques d'identification de l'équipements.*

COD: 21701091 / 96

COD: 21701004 / 97

COD: 21701092 / 98

Please state the following so that we can process your order immediately:

Pour faciliter l'accueil immédiat de votre demande, veuillez indiquer:

- Name or Company / Nom ou Entreprise
- Full address for delivery / Adresse complète pour envoi
- Type of transport required / Type de transport souhaité

NOTE: PRODUCT IMAGES AND FEATURES MAY BE ALTERED WITHOUT PRIOR WARNING, AS PART OF THE ONGOING IMPROVEMENTS TO OUR PRODUCTS.

NOTE: LES IMAGES ET CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS PEUVENT ÊTRES MODIFIÉES SANS PRÉAVIS, EN CE QUI CONCERNE AMÉLIORATION CONTINUE DE NOS PRODUITS.

ALWAYS USE ORIGINAL PARTS
N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES D'ORIGINE